

**TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE
CELLMARK
DE VENTA (Edición 2022)**



The official text of CellMark's Terms & Conditions is the English version, which is legally binding.
This translation of CellMark's Terms & Conditions is intended solely as a convenience.

**TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE VENTAS PARA LA DIVISIÓN DE
MATERIALES BÁSICOS DE CELLMARK, CELLMARK AB Y TODAS LAS SUBSIDIARIAS
DE CELLMARK**

En estos Términos y condiciones generales de venta (las "Condiciones"), CellMark AB o cualquier subsidiaria de CellMark, el vendedor, se denominará "nosotros", "nos", etc., y la parte que nos compra se denominará como el "Comprador".

"Partes" significará nosotros y el Comprador.

"Grupo CellMark" se refiere a CellMark AB y cualquier empresa en la que CellMark AB tenga, directa o indirectamente, la propiedad de al menos el cincuenta (50) por ciento de los derechos de voto/participación accionaria.

1. General

1.1. Un contrato de venta de Productos y/o Servicios (los "Productos") se formalizará con nuestra confirmación por escrito del Pedido (el "Contrato") y se regirá por las Condiciones, que son parte integral del Contrato. El "Pedido" significará cualquier orden de compra de los Productos por parte del Comprador que nos haya hecho.

1.2. Cualquier término y condición que sea contrario o se desvíe del Contrato, incluido el Condiciones, no serán válidas a menos que se acuerde por escrito entre nosotros y el Comprador.

1.3. En caso de conflicto entre estas Condiciones y los términos del Contrato, prevalecerá el Contrato.

2. Presupuestos, Pedidos y Acuerdo

2.1. Los presupuestos hechos por nosotros en cualquier forma serán sin compromiso y no son vinculantes para nosotros. Todos los presupuestos emitidos por nosotros son revocables y están sujetos a cambios sin previo aviso. Los pedidos no son vinculantes hasta que los aceptemos por escrito ("Confirmación del pedido de venta") y, tras la Confirmación del pedido de venta, se formalizará el Contrato entre nosotros y el Comprador.

2.2. Las declaraciones orales y los acuerdos hechos por nuestros empleados, representantes y/o agentes no son vinculantes para nosotros a menos y en la medida en que dichas declaraciones orales sean confirmadas por escrito por uno o más representantes debidamente autorizados por nosotros.

2.3. El Comprador será responsable de la precisión y la idoneidad funcional de todos los datos, planos, cálculos, diseños y toda otra documentación que nos proporcione en relación con la solicitud del Comprador de una oferta y/o presupuesto (de precio) por nuestra parte.

2.4. Todas las muestras proporcionadas al Comprador se proporcionan únicamente con fines informativos y de ninguna manera implican garantías expresas o implícitas de ningún tipo, incluidas las de calidad, descripción, comerciabilidad, idoneidad o idoneidad para cualquier propósito y se considerará que el Comprador ha satisfecho como a tales asuntos antes de hacer pedido de los Productos.

2.5. Ninguna modificación, adición, complemento y/o cualquier otra variación del Contrato y/o de las presentes Condiciones será de aplicación salvo aceptación expresa y por escrito de nuestra parte.

DE VENTA (Edición 2022) 3. Precios

- 3.1. A menos que se acuerde explícitamente lo contrario, nuestros precios no incluyen el IVA ni ningún otro impuesto, arancel, gravamen o cargo aplicable similar (incluidos, entre otros, la estadía del buque o terminal u otros cargos por retraso o retraso) en cualquier jurisdicción recaudado en relación con a los Productos o la entrega de los mismos. El importe de los impuestos, derechos y gravámenes o cargas similares (incluyendo, pero no limitado a, demora de la embarcación o terminal u otros cargos por mora o demora) recaudados en relación con la venta de los Productos serán por cuenta del Comprador y agregaremos dichos impuestos, aranceles, gravámenes o cargos a cada factura o facturar al Comprador por separado en relación con el presente. El Comprador acepta expresamente indemnizarnos por todas las demoras en relación con los Productos sin disputa ni protesta y pagar dentro de los treinta (30) días posteriores a la presentación de la factura de demora.
- 3.2. En caso de un aumento en los factores determinantes de costos, incluidos, entre otros, materias primas y auxiliares, energía, productos que obtengamos de terceros, cargos gubernamentales, costos de flete y primas de seguros, tendremos derecho a aumentar el precio del pedido de Productos en consecuencia. Notificaremos al Comprador dicho aumento y el Comprador pagará dicho aumento de precio al mismo tiempo que se paga el monto principal respectivo o la siguiente cuota.

4. Pago

- 4.1. A menos que se acuerde explícitamente lo contrario, recibiremos el pago neto, libre de cualquier compensación o deducción, dentro de los tres (3) días hábiles a partir de la fecha de nuestra factura por los Productos mediante transferencia a la cuenta bancaria mencionada en dicha factura. Todos los cargos bancarios relacionados con la transferencia de dinero a nosotros correrán por cuenta del Comprador.
- 4.2. El Comprador no tendrá derecho a retener o reducir ningún pago que se nos haga ni a compensar reclamos existentes y/o futuros contra ningún pago que se nos adeude por los Productos vendidos en virtud del Contrato o en virtud de cualquier otro acuerdo que el Comprador pueda tener con nosotros o cualquier empresa del Grupo CellMark.
- 4.3. El pago se considerará efectuado tan pronto como podamos disponer del importe abonado en nuestra cuenta.
- 4.4. Con respecto al pago del precio de los Productos, el tiempo es esencial. En caso de que el Comprador no pague cualquier monto a su vencimiento, sin perjuicio de cualquier otro derecho nuestro, tendremos derecho a cobrar cualquier pago atrasado desde la fecha de vencimiento calculada diariamente hasta que todos los montos pendientes se paguen en su totalidad. A menos que se acuerde explícitamente lo contrario (por ejemplo, en la oferta de venta o el acuerdo de venta de CellMark), la tasa de interés será del 8% anual o del 8% anual más LIBOR (para la moneda respectiva) en la fecha de vencimiento (la que sea mayor).
- 4.5. Sin perjuicio de la Sección 4.4., en caso de incumplimiento por parte del Comprador en el pago de cualquier factura, tarifa o cargo adeudado o cualquier otro incumplimiento por parte del Comprador, tendremos, sin perjuicio de nuestros otros derechos, el derecho a rechazar el cumplimiento y/o entrega de cualquier Producto y podemos suspender, retrasar o cancelar cualquier crédito, entrega o cualquier otro desempeño por nuestra parte hasta que todos los montos pendientes se paguen en su totalidad.

TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE CELLMARK



DE VENTA (Edición 2022)

4.6. Todos los costos, incluidos los costos judiciales y extrajudiciales, y los gastos incurridos por nosotros con respecto al cobro de pagos atrasados (incluidos, entre otros, honorarios razonables de abogados, honorarios de expertos, tribunales y otros gastos de litigio) correrán por cuenta del Comprador. Nos reservamos el derecho de aplicar el pago a los elementos de la factura pendientes más largos más los intereses relacionados por mora y los costos, incluidos, entre otros, los costos y gastos judiciales y extrajudiciales como se establece anteriormente, si corresponde, y hacerlo de la

siguiente manera secuencia: costos, intereses, monto principal independientemente de cualquier consejo contrario del Comprador.

4.7. El Comprador deberá informarnos de inmediato mediante un aviso por escrito que se nos enviará por correo certificado o por fax si en algún momento se produce un cambio en la condición financiera, el negocio, las perspectivas u otras circunstancias del Comprador o del banco del Comprador que tengan o puedan tener un efecto adverso significativo sobre el desempeño del Comprador y/o el cumplimiento de sus obligaciones en virtud de este Contrato, y en dicha notificación el Comprador nos proporcionará toda la información con respecto a tales circunstancias y cómo esto puede afectar o afectará el cumplimiento de las obligaciones del Comprador en virtud del Contrato.

4.8. CellMark tiene derecho a suspender la ejecución y/o rescindir el Pedido si el Comprador tiene dificultades financieras (o por cualquier otro motivo) y esto hace que la transacción quede fuera del Límite de seguro de crédito de CellMark, a menos que el Comprador proporcione un nuevo pago garantizado (de forma aceptable para CellMark).

5. Entrega

5.1. Los Productos se entregarán en los términos de entrega establecidos en el Contrato y dichos términos se interpretarán de acuerdo con la última versión de los INCOTERMS, emitidos por la Cámara de Comercio Internacional, París, Francia a la fecha del Contrato.

5.2. Los tiempos o fechas de entrega son solo aproximados y se basan en las circunstancias, ya que son válidos en el momento del cierre del Contrato, dichos tiempos y fechas se brindan solo a título informativo y bajo ninguna circunstancia serán esenciales. Haremos todos los esfuerzos comercialmente razonables para cumplir con las fechas de entrega comunicadas o reconocidas por nosotros, siempre que el Comprador proporcione toda la información necesaria sobre el Pedido y la entrega con suficiente antelación a dicha fecha de entrega. Tendremos derecho a entregar los Productos por partes y a facturar cada parte por separado.

5.3. El riesgo de pérdida o daño de los Productos pasará de nosotros al Comprador de acuerdo con el Incoterm acordado como se establece en el Contrato. Las Mercancías cuya entrega se suspenda pendiente de pago por parte del Comprador, así como las Mercancías cuya entrega sea rechazada indebidamente o no aceptada por el Comprador, serán retenidas y almacenadas por nosotros a riesgo y cargo del Comprador.

5.4. La demora en la entrega de cualquier Producto no constituirá un incumplimiento del contrato y el Comprador no tendrá derecho a rescindir el Contrato y/o reclamar compensación alguna. Un retraso en la entrega no eximirá al Comprador de su obligación de aceptar la entrega de los mismos. Como se establece en la Sección 10 en ningún caso seremos responsables de ningún tipo de daño indirecto o consecuente causado por cualquier retraso en la entrega. Notificaremos al Comprador de la demora y el Comprador nos concederá treinta (30) días a partir de la fecha de recepción de dicha notificación, dentro de los cuales subsanar. Sin perjuicio de lo anterior, en caso de retraso en la entrega por Causa de Fuerza Mayor se estará a lo dispuesto en el apartado 15.

- 5.5. Todas las entregas de Productos por nuestra parte estarán sujetas en todo momento a nuestra aprobación de crédito. Si, a nuestro juicio razonable, la condición financiera del Comprador en cualquier momento no justifica la producción o entrega de los Productos en los términos de pago acordados, podemos exigir el pago total o parcial por adelantado, solicitar la provisión de garantías o solicitar cualquier otra condición de pago. como condición para la entrega, a nuestra opción, también podemos decidir suspender el cumplimiento de (parte de) el Contrato mientras tanto, o rescindir el Contrato mediante notificación por escrito como se establece en la Sección 16, sin perjuicio de nuestro derecho a la compensación por daños y perjuicios en relación con el **DE VENTA (Edición 2022)** mismo y cualquier otro derecho en virtud del Contrato o de la ley y sin que el Comprador tenga derecho a reclamar compensación alguna.
- 5.6. El actuación de CellMark en virtud de este Contrato está sujeta a, a un precio de mercado razonable (desde el punto de vista de CellMark), la disponibilidad de espacio en la embarcación y la embarcación adecuada (aceptable tanto para el remitente como para el receptor final) y en la medida en que CellMark esté esperando espacio disponible para la embarcación y/o embarcación adecuada y /o precios de mercado razonables, en ese caso CellMark no se hace responsable de ninguna pérdida o responsabilidad, dondequiera o como sea que surja.

6. Recogida de Mercancías

A menos que se acuerde explícitamente lo contrario, el Comprador deberá recoger los Productos dentro de los cinco (5) días a partir de la fecha de recepción de nuestra notificación de que los Productos están listos para su recogida. Si el Comprador no cumple con esta obligación, podemos, a nuestra opción, almacenar dichos Productos a riesgo del Comprador y mantener el almacenamiento de dichos Productos a expensas del Comprador y exigir al Comprador que primero pague dichos Productos antes de enviárselos al Comprador, sin perjuicio de nuestro derecho para rescindir el Contrato como se establece en la Sección 16.

7. Calidad y cantidad

A menos que se acuerde explícitamente lo contrario, los pesos y análisis de los Productos solicitados establecidos por nosotros o en nuestro nombre serán definitivos y vinculantes. Se considera que los pesos o ensayos concluidos en una fecha anterior o posterior no tienen valor probatorio y los Compradores no pueden confiar en ellos.

8. Inspección y Quejas

- 8.1. En el momento de la entrega, el Comprador inspeccionará los Productos ejerciendo el cuidado que sea habitual o apropiado según las circunstancias.
- 8.2. Las reclamaciones sobre las Mercancías se realizarán por escrito, describiendo con precisión la naturaleza y el alcance del defecto y/o la falta de conformidad, y deberán enviarse a claims.BC@cellmark.com (solo la recepción en esta dirección de correo electrónico se considerará notificación válida a los efectos de la caducidad de esta cláusula) a más tardar dos (2) días a partir de la fecha de entrega según los Incoterms pertinentes con respecto a cualquier defecto (visible) o no -cumplimiento que sería evidente tras una inspección cuidadosa y/o pruebas razonables en el momento de la entrega. En caso de que el Comprador no cumpla con esta obligación, se asume que los Productos han sido aceptados por el Comprador y cumplen con los requisitos del Contrato y las reclamaciones del Comprador contra nosotros en relación con los Productos se extinguen, renuncian y caducan definitivamente.
- 8.3. En caso de quejas sobre cualquier otro defecto o incumplimiento, se considerará que el Comprador ha aceptado los Productos si el Comprador no nos proporciona una queja por escrito enviada a claims.BC@cellmark.com (solo la recepción en esta dirección de correo electrónico se considerará notificación válida a los efectos de la caducidad de esta cláusula), inmediatamente después del descubrimiento y, en cualquier caso, no más de quince (15) días después de la fecha

TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE CELLMARK



DE VENTA (Edición 2022)

de entrega en virtud de los Incoterms pertinentes de los Productos. Si no se notifica dentro de este período de tiempo (a más tardar 15 días después de la entrega según los Incoterms pertinentes), las reclamaciones del Comprador contra nosotros en relación con los Productos quedan definitivamente extinguidas, renunciadas y prescritas.

8.4. Los detalles completos de cualquier reclamación contra nosotros, incluida una descripción precisa de la naturaleza y el alcance del defecto y/o el incumplimiento, se enviarán por escrito a claims.BC@cellmark.com (sólo se considerará notificación válida a los efectos de la prescripción de esta cláusula la recepción en esta dirección de correo electrónico) dentro de los quince (15) días siguientes a la citada notificación. En caso de que la calidad o la cantidad de los Productos

entregados sean objeto de la reclamación, el Comprador deberá, además, presentarnos un informe de un perito jurado. La presentación de una queja no afectará la obligación de pago del Comprador tal como se define en la Sección 4. Si no se proporcionan los detalles completos y el informe del perito jurado dentro de este período adicional de 15 días (a más tardar 30 días después de la entrega según los Incoterms pertinentes), las reclamaciones del Comprador contra nosotros en relación con los Productos se extinguen, renuncian y prescriben definitivamente.

8.5. El uso, procesamiento y/o (re)venta de los Productos por parte del Comprador se considerará una aceptación incondicional de los Productos por parte del Comprador y una renuncia a todas las reclamaciones contra nosotros con respecto a los Productos.

8.6. Los defectos en partes de los Productos no dan derecho al Comprador a rechazar la entrega completa de los Productos.

8.7. En caso de quejas, el Comprador debe permitirnos, a nuestra primera solicitud, que nosotros, o un tercero designado en nuestro nombre, inspeccionemos, analicemos y/o tomemos muestras de los Productos respectivos. Dicha inspección, análisis y/o muestreo serán realizados por un inspector o laboratorio independiente y reconocido internacionalmente.

8.8. Los Productos que sean objeto de una queja se almacenarán de manera adecuada y se mantendrán separados para permitir la inspección, el ensayo y/o el muestreo según lo establecido en la Sección 8.7. Si el Comprador no cumple con dicha(s) obligación(es) a tiempo o de la manera solicitada, podemos rechazar dicha reclamación y se considerará que los Productos han sido aceptados libres de defectos y las reclamaciones del Comprador contra nosotros en relación con los Productos quedarán definitivamente extinguidos, renunciados y prescritos.

8.9. Tendremos derecho a negarnos a aceptar cualquier Producto que se devuelva sin nuestro consentimiento previo por escrito, incluso si dichos Productos se devuelven sin daños y junto con la documentación legalmente requerida. Los Productos que aceptemos o indiquemos por escrito que se devuelvan, se nos devolverán por cuenta y riesgo del Comprador, al destino indicado por nosotros. Los Productos devueltos por el Comprador y aceptados por nosotros como defectuosos serán, a nuestra opción, reemplazados o reparados sin cargo (sujeto a la disponibilidad de Productos en nuestro inventario). En caso de que los Productos devueltos a nosotros no sean defectuosos o no conformes, el Comprador deberá pagar el flete, las pruebas, los costos de manipulación y cualquier otro costo y/o daño asociado con los mismos.

8.10. No obstante lo anterior, no tendremos obligación alguna si se determina que el supuesto defecto o incumplimiento se produjo como resultado de un mal uso, negligencia, instalación incorrecta, accidente, como resultado de una reparación incorrecta, falta de mantenimiento adecuado, alteración, modificación, almacenamiento defectuoso o descuidado, transporte o manejo inadecuado.

9. Reserva de propiedad

TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE CELLMARK



9.1. La propiedad de los Productos no pasará al Comprador y la propiedad legal total de los Productos permanecerá con nosotros a menos y hasta que el Comprador haya cumplido con todas sus obligaciones derivadas del Contrato y todos los demás Contratos (pasados y futuros) entre el Comprador y nosotros para la venta de Productos al Comprador, lo que incluye, entre otros, la recepción por nuestra parte de todos los pagos adeudados en relación con dichos Contratos, incluido el pago de todos los costos aplicables, como intereses, gastos, cargos, costos relacionados con la pérdida de valor de los Productos y otros costos relacionados con el incumplimiento del Comprador de sus obligaciones. Hasta ese momento, los Productos están sujetos a reserva de dominio.

TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE CELLMARK



DE VENTA (Edición 2022)

9.2. Si el Comprador no cumple con alguna de sus obligaciones derivadas del Contrato entre el Comprador y nosotros, o en relación con este, tal como se establece en la Sección 9.1, o si tenemos razones justificadas para suponer que el Comprador no podrá cumplir con dichas obligaciones, tendremos derecho a:

- (I) Sin notificación previa por escrito de incumplimiento, invocar una reserva de título y exigir la reenvío inmediato de los Productos y se nos proporcionará acceso a los Productos. Los costes relacionados con dicho reenvío y acceso correrán a cargo del Comprador.
- (II) Alternativamente, con notificación previa por escrito de incumplimiento dentro de los 5 días posteriores a la llegada de la carga en el puerto de descarga, para recuperar la custodia y el control total de las Mercancías en su ubicación actual y luego de recibir dicha notificación por escrito y ejercer esta opción conforme a la Cláusula 9.2(II), el Comprador nos deberá brindar inmediatamente su plena cooperación (a discreción del Comprador) bajo su propio costo y tiempo para organizar esto, incluyendo, pero no limitado a: (a) devolvernos toda la documentación relevante de los Productos; (b) para que los Compradores preparen y emitan con prontitud todos los documentos, declaraciones y/o declaraciones necesarias para el cambio manifiesto; (c) implementar y pagar todos y cada uno de los demás procedimientos locales pertinentes; y (d) tomar todas las demás medidas necesarias para facilitar la pronta devolución de la custodia y el control de los Productos a nosotros (siempre por cuenta, riesgo y responsabilidad del Comprador).

9.3. Mientras el título y la propiedad de los Productos permanezcan con nosotros de conformidad con esta Sección 9, el Comprador tiene derecho a entregar o procesar los Productos únicamente en la medida requerida en el curso ordinario de sus negocios, y en la medida de lo posible, deberá

- (I) mantener los Productos separados y de manera claramente identificable,
- (II) notificarnos de inmediato cualquier reclamación de terceros que pueda afectar a los Productos,
- (III) no arrendará, pignoraré y/o gravará en forma alguna los Productos en beneficio de un tercero, y
- (IV) asegurar adecuadamente los Productos.

9.4. Si, en tal caso, (re)vendemos los Productos sin una reserva con respecto a la retención de la titularidad, el Comprador acuerda anticipadamente establecer en beneficio nuestro, una prenda no revelada sobre las cuentas por cobrar que se acumularán para el Comprador de la reventa a sus clientes u otros terceros, por el monto total que nos debe (IVA incluido). En caso de que el Comprador no cumpla con sus obligaciones de pago hacia nosotros, a nuestra primera solicitud, el Comprador cooperará plenamente con nosotros con respecto a la ejecución de nuestro derecho en relación con dicha prenda.

9.5. Sin perjuicio de lo anterior, en todo momento tendremos derecho, mediante notificación al Comprador, a renunciar a su interés retenido en los Productos desde el momento en que los Productos se identifiquen como destinados al Comprador, o en cualquier momento posterior. Además, el Comprador está obligado a contratar los seguros comercialmente disponibles para cubrir la responsabilidad del propietario de los Productos o cualquier parte interesada en los mismos.

10. Limitación de responsabilidad

10.1. En la máxima medida de lo posible según las leyes y reglamentos, no se otorga ninguna garantía y no hacemos ninguna representación por nuestra parte, ya sea expresa o implícita, en cuanto a la utilidad, suficiencia, comerciabilidad o idoneidad para cualquier propósito de los Productos entregados, a menos que se acuerde explícitamente lo contrario.

TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE CELLMARK



DE VENTA (Edición 2022)

- 10.2. Bajo ninguna circunstancia seremos responsables ante el Comprador o terceros por ningún tipo de daño o pérdida especial, incidental, indirecta, consecuyente o punitiva, daño ambiental, costo o gasto, incluidos, entre otros, daños basados en la pérdida de ventas o ganancias, pérdida de reputación, pérdida de buena voluntad, interrupción del trabajo, falla de producción, ya sea que surja de o en relación con el Contrato, la venta de cualquier Producto por nuestra parte o el uso de los Productos y si dichos daños se basan o no en el incumplimiento de la garantía, cualquier otro incumplimiento de contrato, agravio (incluyendo negligencia) o de cualquier otra forma. La responsabilidad total de nosotros por cualquiera y todos los reclamos bajo ninguna circunstancia excederá el valor de la factura de los Productos que son objeto del reclamo o USD 500,000, el monto que sea menor.
- 10.3. El Comprador deberá indemnizarnos y eximirnos de cualquier reclamo de terceros con respecto a cualquier daño, pérdida, costo, incluidos los honorarios de abogados, gastos y responsabilidades sufridas por dichos terceros que surjan de o en relación con los Productos y/o el uso de los los Productos.
- 10.4. Ejerceremos la debida diligencia cuando contratemos Productos y/o servicios de terceros. Sin embargo, no seremos responsables de ningún incumplimiento o falta de cumplimiento por parte de dichos terceros.
- 10.5. La reclamación del Comprador por daños y perjuicios debe ser notificada por el Comprador dentro de los veinte (20) días siguientes a la fecha del evento que dio lugar a dicha reclamación o treinta (30) días después de la entrega de la Carga en virtud de los Incoterms pertinentes (la fecha que sea anterior) a claims.BC@cellmark.com (sólo la recepción en esta dirección de correo electrónico se considerará notificación válida a los efectos de la caducidad de esta cláusula). Si no se envía dicha notificación de reclamo, los reclamos del Comprador contra nosotros en relación con dichos daños se extinguen, renuncian y prescriben de manera concluyente.
- 10.6. Cualquier demanda relacionada con cualquier reclamo (incluidos los reclamos por daños y perjuicios) debe presentarse dentro de un (1) año a partir de la fecha de entrega de los Productos que son objeto del reclamo según los Incoterms pertinentes. Son nulas de pleno derecho, y se entienden definitivamente extinguidas, renunciadas y prescritas, las que se hubieren interpuesto o interpuesto no conforme a la frase anterior.
- 10.7. El Comprador contratará y mantendrá en vigor todas las pólizas de seguro necesarias para cubrir su responsabilidad que surja o esté relacionada con el Contrato. A nuestra primera solicitud, el Comprador proporcionará los certificados de seguro que demuestren la cobertura del Comprador y nos mantendrá informados de cualquier cambio.

11. Compensación

Tendremos en todo momento el derecho de deducir y/o compensar cualquier cantidad que nosotros y/o cualquier empresa del Grupo CellMark nos deba al Comprador, independientemente de la naturaleza de dicha reclamación contra cualquier cantidad que el Comprador nos deba a nosotros o a cualquier empresa. del Grupo CellMark. Se niega expresamente a los compradores cualquier derecho de deducción o compensación.

12. Confidencialidad

- 12.1. El Comprador mantendrá la confidencialidad de la existencia y el contenido del Contrato y todos los datos técnicos, comerciales y financieros y toda otra información de naturaleza confidencial proporcionada por nosotros o en nuestro nombre al Comprador en relación con (la preparación de) el Contrato. Toda esa información puede ser utilizada por el Comprador únicamente para los fines del Contrato. Y a nuestra solicitud, el Comprador nos devolverá de inmediato toda esa información y el Comprador no conservará una copia de la misma.

12.2. El Comprador solo puede divulgar dicha información confidencial a terceros siempre que hayamos dado nuestro consentimiento previo por escrito y siempre que el Comprador se asegure de que dichos terceros se comprometan por escrito a estar sujetos al mismo compromiso de confidencialidad.

13. Uso de la información

El Comprador debe utilizar y confiar únicamente en su propia experiencia, conocimiento y juicio en relación con los Productos y el uso de los mismos por parte del Comprador y la aplicación por parte del Comprador de cualquier información obtenida de nuestra parte para los fines previstos por el Comprador. Los detalles y la información proporcionados con respecto a la idoneidad y el uso de los Productos no serán vinculantes y no asumimos ninguna responsabilidad en relación con ellos.

14. Cumplimiento de Leyes y Normas

El Comprador reconoce que la manipulación, el uso, el procesamiento, el transporte, el almacenamiento, la disposición y la venta de los Productos pueden estar sujetos a requisitos o limitaciones en virtud de cualquier ley, reglamento, código o norma. El Comprador debe, para su propia seguridad, consultar la Hoja de datos de seguridad del material de los productores, los códigos de práctica pertinentes con respecto a los estándares adecuados de higiene, seguridad y medio ambiente y su cumplimiento, con respecto al manejo, procesamiento y almacenamiento y eliminación de los Productos. El Comprador será exclusivamente responsable de garantizar el cumplimiento de todas las leyes, reglamentaciones, códigos y normas, incluidas, entre otras, todas las leyes y reglamentaciones de salud, seguridad y medio ambiente, con respecto a la manipulación, el uso, el procesamiento, el transporte, el almacenamiento.

15. Problemas de fuerza mayor y cadena de suministro

15.1. Fuerza mayor significará cualquier circunstancia o suceso fuera de nuestro control, ya sea previsible o no en el momento del Contrato, incluidos, entre otros, casos fortuitos, medidas legislativas, actos, órdenes o reglamentos de los gobiernos u otras medidas administrativas, órdenes o decretos de cualquier corte, terremoto, inundación, incendio, explosión, guerra, motín, sabotaje, accidente, epidemia (incluyendo, pero no limitado a, COVID-19, otro coronavirus y/u otras enfermedades infecciosas), endémicas (incluyendo, pero no limitado a COVID-19, otro coronavirus y/u otras enfermedades infecciosas), enfermedad (incluyendo, pero no limitado a, COVID-19, otro coronavirus y/u otras enfermedades infecciosas), huelga, cierre patronal, ralentización, disturbios laborales, disputa laboral, cualquier demora por parte de cualquier subcontratista o proveedor, problemas atribuibles al fabricante, cualquier subcontratista o proveedor, órdenes gubernamentales para limitar o detener la producción o reducir el consumo de energía, dificultad para obtener la mano de obra o las materias primas necesarias, falta o fallo de transporte, avería de plantas o maquinaria esencial, reparación o mantenimiento de emergencia, obligaciones y aranceles aduaneros impuestos por un país.

15.2. Si nos vemos impedidos o dificultados, directa o indirectamente por un evento de fuerza mayor, de cumplir con todas o cualquiera de nuestras obligaciones en virtud del contrato, el cumplimiento de dichas obligaciones por nuestra parte se suspenderá durante el período en que continúe dicho evento de fuerza mayor, sin ser nosotros responsables ante el Comprador por cualquier daño que resulte de ello.

15.3. Si un evento de Fuerza Mayor se extiende (o se espera que se extienda) por un período de 30 (treinta) días consecutivos o más después de la fecha de entrega acordada, tenemos derecho a rescindir mediante notificación por escrito todo o parte del Contrato sin ninguna responsabilidad por parte del parte de nosotros hacia el Comprador.

15.4. Debido a la actual escasez de energía, cortes de producción, continuidad impredecible de la producción y/o problemas de envío, este Contrato está estrictamente sujeto a que los Productos estén realmente disponibles para su compra y envío. Esto significa que el incumplimiento por parte de nuestro(s) subcontratista(s) y/o nuestro(s) proveedor(es) nos otorgará el derecho de cancelar este Contrato sin responsabilidad hacia nosotros o recurso del Comprador contra nosotros por cualquier pérdida y/o responsabilidad de cualquier tipo y/ o como sea que surja.

16. Incumplimiento y Terminación

16.1. Sin perjuicio de nuestros otros derechos y recursos en virtud del Contrato o de la ley, tendremos derecho, sin que sea necesaria la intervención de los tribunales y sin notificación previa por escrito de incumplimiento, a nuestra opción de rescindir el Contrato o cualquier parte del mismo o de suspender cualquier cumplimiento por nuestra parte en virtud del Contrato, mediante notificación por escrito al Comprador, en cualquier caso responsabilidad para nosotros de cualquier tipo que surja de o en relación con dicha suspensión o terminación, si

- (a) el Comprador no cumple con cualquiera de sus obligaciones en virtud del Contrato; o
- (b) tenemos dudas razonables con respecto al cumplimiento por parte del Comprador de sus obligaciones para con nosotros y el Comprador no nos proporciona la garantía adecuada del cumplimiento del Comprador; si el Comprador suspende los pagos de sus deudas en su totalidad o en parte, o el Comprador celebra cualquier acuerdo o arreglo con sus acreedores o cualquier cesión en beneficio de sus acreedores, o cualquier procedimiento de insolvencia, quiebra, liquidación o liquidación se instituye contra el Comprador, ya sea presentada o instituida por el Comprador, o si se designa un síndico o síndico o administrador para todos o partes sustanciales de los activos del Comprador.

16.2. En cualquiera de los casos de (a) y/o (b) establecidos en la Sección 16.1, el Comprador será responsable ante nosotros y por el presente se compromete a indemnizarnos a nosotros y a cualquier empresa del Grupo CellMark por todos y cada uno de los daños, costos y/o gastos sufridos o incurridos de otro modo por nosotros y/o cualquier empresa del Grupo CellMark en relación con el incumplimiento del Comprador en virtud del Contrato.

16.3. En cualquiera de los casos de (a) y/o (b) establecidos en la Sección 16.1, todas las reclamaciones pendientes de nosotros y de cualquier empresa del Grupo CellMark vencerán y serán pagaderas al instante y por el monto total y tendremos derecho a exigir volver a entregar y tomar posesión de cualquier Producto entregado, para lo cual el Comprador nos permitirá a nosotros o a nuestro representante designado celebrar todos o cualquier del local donde se encuentran o pueden ubicarse las Mercancías. Y el Comprador tomará todas las medidas necesarias en relación con ello.

17. Certificado de Exportación

El Comprador debe enviarnos, si corresponde, el certificado de exportación, según lo exija la legislación fiscal, si un Comprador, que tiene su sede fuera de Suecia, o su agente autorizado, recoge Productos y los transporta o envía a territorio extranjero. En todos y cada uno de los casos, el Comprador será totalmente responsable ante nosotros de todo el IVA o cualquier otro derecho (de exportación) impuesto por las autoridades competentes o cargos adicionales por los que podamos ser responsables con respecto a la entrega al Comprador.

18. Cesión y Subcontratación

Ninguna de las partes podrá ceder o subcontratar el Contrato o cualquier derecho u obligación en virtud del mismo, sin el consentimiento previo por escrito de la otra parte, cuyo consentimiento no se denegará injustificadamente, y ninguna cesión será efectiva hasta que el

DE VENTA (Edición 2022)

cesionario acuerde por escrito con la otra parte que será obligado por y para cumplir las obligaciones de los acuerdos que se le asignan. Sin embargo, podemos, en cualquier momento sin el consentimiento previo por escrito del Comprador, ceder o subcontratar tales derechos y obligaciones, total o parcialmente, a cualquier empresa del Grupo CellMark o a un tercero que adquiera la totalidad o una parte sustancial de nuestros activos o negocios relacionados con el Productos.

19. Concienciación sobre el fraude

- 19.1. No somos responsables de las pérdidas sufridas debido a cualquier fraude de terceros realizado a través de medios de comunicación electrónica. Si el Comprador observa alguna discrepancia en los detalles de nuestra cuenta o cualquier instrucción sospechosa o inusual, todos los detalles deben verificarse y acordarse directamente con un miembro de nuestra Contabilidad a través de su número de teléfono verificado u otro canal de comunicación verificado independiente adecuado, por ejemplo, un método de contacto conocido establecido y verificado antes (es decir, nunca usar los detalles enumerados en el correo electrónico que solicita el pago y/o proporciona las instrucciones de pago).
- 19.2. El Comprador garantiza que cuenta con medidas adecuadas de seguridad de la información y que se utilizan para evitar activamente intentos de fraude, incluidos, entre otros: (a) protección técnica para identificar la verdadera contraparte en la comunicación digital y para protegerse contra posibles estafadores (por ejemplo, usar protección contra correos electrónicos de phishing y suplantación de identidad y contar con procesos seguros); (b) el Comprador se asegura de que toda la información importante se confirme en canales de comunicación independientes adecuados adicionales donde la identidad se pueda verificar adecuadamente, por ejemplo, un método de contacto conocido establecido y verificado antes (es decir, nunca usar los detalles enumerados en el correo electrónico que solicita el pago y/o proporciona instrucciones de pago).
- 19.3. Para cualquier cambio en los términos de pago o entrega, la confirmación de la información de un solo canal (por ejemplo, solo un correo electrónico) es un proceso de protección contra el fraude insuficiente. A este respecto, siempre se deben utilizar dos canales de comunicación adecuados, independientes y verificados. Si tiene alguna duda, no realice una transacción financiera ni realice ninguna otra acción hasta que haya verificado con nuestra Contabilidad y/o su contacto habitual en CellMark a través de su número de teléfono verificado.

20. Cumplimiento de las leyes anticorrupción, antilavado de dinero y tributarias

- 20.1. El Comprador garantiza, declara y se compromete ante el Vendedor a cumplir con todas las leyes, normas y reglamentaciones aplicables, incluidas, entre otras, sanciones, anticorrupción, antilavado de dinero y leyes fiscales al ejecutar este contrato.
- 20.2. Si el Pedido estuviera sujeto a sanciones por cualquier motivo, CellMark tendrá la opción de rechazar o rescindir el Contrato de conformidad con la Cláusula 16, sin perjuicio de nuestro derecho a compensación por daños y perjuicios en relación con el mismo y cualquier otro derecho en virtud del Contrato o en ley y sin que el Comprador tenga derecho a reclamar compensación alguna.

21. Renuncia

El hecho de que no hagamos cumplir en cualquier momento cualquier disposición del Contrato, incluidas estas Condiciones, no se interpretará como una renuncia a nuestro derecho de actuar o hacer cumplir dicho término o condición y nuestros derechos no se verán afectados por ningún retraso, incumplimiento u omisión de hacer cumplir cualquier disposición de este tipo. Ninguna renuncia por nuestra parte a cualquier incumplimiento de las obligaciones del Comprador constituirá una renuncia a cualquier incumplimiento anterior o posterior.

22. Protección de datos

- 22.1. Ambas Partes acuerdan cumplir con las leyes de privacidad aplicables con respecto a los datos personales procesados de conformidad con el Contrato. Si, y en la medida en que una parte procese datos personales en nombre de la otra, las Partes discutirán y acordarán de buena fe un acuerdo de procesamiento de datos por separado.
- 22.2. Procesaremos electrónicamente los datos personales pertenecientes a la persona de contacto del Comprador, como la información de contacto, para entregar los Productos al Comprador y administrar la relación comercial con el Comprador. Los datos también se pueden utilizar para fines de análisis estadístico e informes comerciales, durante investigaciones de fraude y para cumplir con las leyes y reglamentos aplicables. Podemos divulgar la información a otras empresas dentro del Grupo Cellmark, que también pueden utilizar la información para los fines descritos en este documento. Los datos pueden transferirse fuera del área de la UE/EEE a estados que no tienen el mismo nivel de protección de datos personales. Nos comprometemos a proteger los datos personales y estableceremos las garantías adecuadas para proteger los datos. Las personas registradas tienen, previa solicitud por escrito, el derecho de acceso a los datos que les conciernen. También tienen derecho a rectificar dichos datos.
- 22.3. Podemos utilizar los datos de contacto del Comprador para enviar folletos, realizar encuestas, anunciar Productos y para invitaciones a eventos. Tenemos derecho a enviar datos del Comprador, incluidas sus personas de contacto, a empresas del Grupo Cellmark que tienen derecho a utilizar los datos para los fines descritos anteriormente, en la medida permitida por la ley. El destinatario de dicha publicidad puede optar por no recibir más comunicaciones de marketing poniéndose en contacto con nosotros en basic.materials@cellmark.com.

23. Ley aplicable y disputas

- 23.1 El Contrato y sus Condiciones se regirán e interpretarán de acuerdo con la ley inglesa y cualquier disputa que surja de este Contrato o en relación con este se remitirá a arbitraje en Londres de conformidad con la Ley de Arbitraje de 1996 o cualquier modificación o reposición legal. promulgación de la misma salvo en la medida necesaria para dar efecto a las disposiciones de esta Cláusula. La sede del arbitraje será Inglaterra, incluso cuando la audiencia tenga lugar fuera de Inglaterra.
- 23.2 El arbitraje se llevará a cabo de conformidad con los Términos de la Asociación de Árbitros Marítimos de Londres (LMAA) vigentes en el momento en que se inicien los procedimientos de arbitraje.
- 23.3 La referencia será a tres árbitros, uno a ser designado por cada parte y el tercero, sujeto a las disposiciones de los Términos de la LMAA, por los dos así designados. Una parte que desee referirse una disputa a arbitraje deberá designar a su árbitro y enviar notificación de tal designación por escrito a la otra parte requiriendo que la otra parte designe su propio árbitro dentro de los 14 días calendario posteriores a dicha notificación e indicando que designará a su árbitro como árbitro único a menos que la otra parte nombre a su propio árbitro y notifica que lo ha hecho dentro de los 14 días especificados. Si la otra parte no designa su propio árbitro y notifica que lo ha hecho dentro del 14 días especificados en la notificación, la parte que remita una disputa a arbitraje podrá, sin necesidad de ningún otro aviso previo a la otra parte, designar a su árbitro como árbitro único e informará a la otra parte en consecuencia. El laudo de un árbitro único será vinculante para ambas partes como si el árbitro hubiera sido designado por acuerdo.

TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE CELLMARK



DE VENTA (Edición 2022)

- 23.4 Nada de lo aquí dispuesto impedirá que las partes acuerden por escrito modificar estas disposiciones para disponer el nombramiento de un árbitro único.
- 23.5 En los casos en que ni la demanda ni la reconvencción superen la suma de 100.000 USD (u otra suma que las partes acuerden), el arbitraje se llevará a cabo de conformidad con el Procedimiento de demandas de menor cuantía de la LMAA vigente en el momento en que se inicie el procedimiento de arbitraje.
- 23.6 En los casos en que la demanda o cualquier reconvencción exceda la suma acordada para el Procedimiento de Reclamos Menores de la LMAA y ni la demanda ni la reconvencción excedan la suma de 400,000 USD (o cualquier otra suma que las partes acuerden), las partes podrán además acordar que la el arbitraje se llevará a cabo de acuerdo con el Procedimiento de Reclamos Intermedios de la LMAA vigente en el momento en que comenzó el procedimiento de arbitraje. Cuando la referencia sea a tres árbitros, el procedimiento para realizar los nombramientos se ajustará al procedimiento para el arbitraje completo mencionado anteriormente.
- 23.7 Todos y cada uno de los avisos y comunicaciones en relación con cualquier procedimiento de arbitraje que surja en relación con este contrato (incluidas las comunicaciones que notifiquen el inicio de dicho procedimiento y/o el nombramiento de un árbitro) se considerarán efectivamente notificados si se envían por correo electrónico. correo electrónico a las direcciones de correo electrónico utilizadas por las Partes para celebrar el contrato de venta.
- 23.8 Cualquiera de las partes tendrá derecho a cambiar y/o agregar las direcciones de correo electrónico a las que se pueden enviar notificaciones y comunicaciones para los efectos de esta cláusula, mediante el envío de una notificación de cambio a la otra parte a la dirección de correo electrónico prevista en esta cláusula (o, si se modificó previamente mediante notificación, la dirección modificada correspondiente).
- 23.9 Cualquier notificación y comunicación enviada por correo electrónico de conformidad con esta cláusula se considerará entregada y surtirá efecto a partir de la fecha y hora en que se envió el correo electrónico.
- 23.10 Nada en esta cláusula impedirá que cualquier aviso o comunicación en relación con cualquier procedimiento de arbitraje en relación con este contrato sea notificado por otros medios válidos y efectivos.
- 23.11 Si una parte contrata abogados o representantes con autoridad para aceptar notificaciones y comunicaciones en relación con procedimientos de arbitraje, la otra parte debe ser informada de la designación y los detalles del nuevo servicio de acuerdo con los términos de esta cláusula; el servicio y las comunicaciones futuras deben enviarse únicamente a los abogados o representantes designados (a menos que se indique lo contrario). En el caso de que los abogados u otros representantes cesen en sus funciones y se dé aviso de ello a la otra parte, se volverá a aplicar lo dispuesto en el presente.
- 23.12 Siempre que nada en esta cláusula impida que cualquier aviso y comunicación en relación con cualquier procedimiento de arbitraje en relación con este contrato sea enviado por otros medios efectivos.

24. Opción para que CellMark busque compensación judicial

- 24.1. No obstante el acuerdo de arbitraje de las partes en la Cláusula 23 o cualquier otra disposición en contrario en el presente, tendremos derecho a iniciar y proseguir procedimientos de reparación provisional o conservatoria contra la otra Parte en cualquier tribunal de cualquier jurisdicción y

**TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE
CELLMARK**



DE VENTA (Edición 2022)

el inicio y seguimiento de dichos procedimientos en cualquier tribunal o jurisdicción no nos impedirá iniciar o proseguir procedimientos en cualquier otro tribunal o jurisdicción (ya sea concurrente o no) si y en la medida permitida por la ley aplicable.

24.2. También tendremos la opción de remitir cualquier Disputa al Tribunal Superior de Justicia de Londres, Inglaterra, o a cualquier otro tribunal que tenga jurisdicción sobre la disputa (el "Tribunal"). Si somos la Parte demandada, dicha opción debe declararse dentro de los 14 días posteriores a una Notificación de arbitraje y, ante dicha declaración, las Partes procurarán que se suspenda el arbitraje (sin que se dicte un laudo).

24.3. Si ejercemos su opción, las Partes renuncian a cualquier objeción ahora o en el futuro a cualquier procedimiento relacionado con el Contrato que se presente ante el Tribunal y las Partes se someten irrevocablemente a la jurisdicción exclusiva del Tribunal.

24.4. Inmediatamente después de que ejerzamos su opción, la otra Parte nos notificará una dirección para el servicio de procedimientos en la jurisdicción y los datos de contacto de los abogados en la jurisdicción designados para representar a la otra Parte.

24.5. Una sentencia relacionada con el Contrato que se dicte o vaya a ser ejecutada por un Tribunal será concluyente y vinculante para las Partes y podrá ejecutarse sin revisión en cualquier otra jurisdicción.

25. Sin derechos de terceros

25.1. Cualquier persona que no sea Parte en el Contrato no podrá hacer cumplir ningún término del mismo. Las Partes acuerdan que la Ley de Contratos (Derechos de Terceros) de 1999 no se aplicará al Contrato ni a ningún otro acuerdo celebrado en virtud del mismo.